



# L'aurore Boréale

Éclaire la région des Rives du Nord

Troisième Quart 2013

Volume 8 numéro 2

## Mots de leurs Altesses

Nous tenons à faire part à notre peuple de Tir Mara combien cela nous fait plaisir d'être votre prince et princesse. Son Altesse a énormément apprécié l'événement de Baltanes. C'était vraiment agréable de voir autant de monde à Pennsic. À tous ceux que nous n'avons pas encore rencontrés, j'espère que nous aurons l'occasion de le faire avant ou même après notre temps en fonction de Prince et Princesse.

Nous vous remercions du fond du cœur pour tout ce que vous avez fait pour nous et pour Tir Mara.

Kenric et Avelina  
Le Prince héritier et la Princesse héritière

## Mots de leur Chroniqueuse

Salutations à vous, cher peuple du Tir Mara,

Le temps que j'ai passé comme chroniqueuse du Tir Mara a été un véritable plaisir pour moi, mais il arrive que des événements importants viennent changer notre vie réelle et imposent une réorientation de nos responsabilités. Avec beaucoup moins de temps libre à passer devant un ordinateur, il est important pour moi de centrer mes efforts sur ma Baronnie. C'est donc avec beaucoup de regrets que je quitte mon poste de chroniqueuse. J'espère que vous avez aimé les numéros que j'ai produits et je suis certaine que mon successeur saura en créer que vous continuerez d'apprécier. Je ferai de mon mieux pour continuer mes articles « Miroir du Roi » car leur écriture est vraiment une source de joie pour moi. Je souhaiterais également que toute personne qui aimerait poursuivre en tant que membre de l'équipe de traduction entre en contact avec [chronicler@tirmara.eastkingdom.org](mailto:chronicler@tirmara.eastkingdom.org).

En Service,

Maîtresse Tadea Isabetta di Bruno

Baronne de L'Ile du Dragon Dormant

### **DANS CE NUMÉRO:**

Mots de leurs Altesses	1
Mots de leur Chroniqueuse	1
Évènements à venir en Tir Mara	2
Autres Évènements à noter	3
Championnats de Tir Mara	3
Konungs shuggsjá	4
Officiers de Tir Mara	5

### **DÉSAVÉU:**

Ceci est l'édition avril – sept 2013 d'*Aurora Borealis*, une publication de la Principauté de la Couronne de Tir Mara, faisant partie de la Société Créative d'Anachronismes, Inc. (SCA Inc.).

L'*Aurora Borealis* est disponible en ligne à:

<http://tirmara.eastkingdom.org>

ou de notre Chroniqueur de Tir Mara :  
Mistress Tadea Isabetta di Bruno  
(Tracy Irving)

[chronicler@tirmara.eastkingdom.org](mailto:chronicler@tirmara.eastkingdom.org)

798 rue Comber, Greenfield Park PQ,  
J4V 3K4.

Ceci n'est pas une publication corporative de SCA, Inc., et ne reflète en aucun cas les politiques de SCA, Inc. Droits d'auteur © 2013 Society for Creative Anachronism, Inc.

Pour de l'information concernant la reproduction des photographies, articles ou illustrations de cette publication, veuillez contacter notre Chroniqueur, qui vous assistera afin de rejoindre le créateur de la pièce. Veuillez respecter les droits légaux de nos contributeurs.

## Évènements à venir en Tir Mara

### La Feste du Nord

13-15 septembre

Baronnie de Havres des Glaces – Franquelin PQ

<http://www.eastkingdom.org/EventDetails.html?eid=2478>

### The Siege of Castle Theo D'or

21 septembre

Canton of Distant Shore – New Glasgow, NS

<http://www.eastkingdom.org/EventDetails.html?eid=2436>

### A Day of Dance at Cedric's Tavern

5 octobre

Canton of Seashire – Middle Sackville

<http://www.eastkingdom.org/EventDetails.html?eid=2509>

### Tir Mara A&S and Rattan Championships

12 octobre

Shire of Lyndhaven – Oromocto, NB

<http://www.eastkingdom.org/EventDetails.html?eid=2487>

### Border Spat: Infestation!

19 octobre

Baronnie de L'Île du Dragon Dormant – Ile Perrot, QC

<http://www.eastkingdom.org/EventDetails.html?eid=2510>

### La Boustifaille au Défi d'Igor

19 octobre

Baronnie du Havres des Glaces – Québec, QC

<http://www.eastkingdom.org/EventDetails.html?eid=2516>

### Fête des Bois

26 octobre

Fief du Bois Ardent

<http://www.eastkingdom.org/EventDetails.html?eid=2493>

### Contribuez au Bulletin Aurora Borealis:

La prochaine édition du bulletin Principauté de la Couronne *Aurora Borealis* des Rivages du Nord est prévue être en ligne le 15 octobre 2013.

Tous les textes ou autres contributions pour cette prochaine édition doivent être reçus au plus tard le **20 sept 2013**.

Aucune soumission reçue après cette date ne sera retenue pour l'édition de janvier. **Les articles ou propositions doivent être envoyés à:**

Mistress Tadea Isabetta di Bruno

(chronicler@tirmara.eastkingdom.org)

### Merci de noter que:

*Les éditeurs se réservent le droit de publier les écrits envoyés en fonction de l'espace disponible et du sujet. Nous ferons tout notre possible afin de publier votre article au complet; par contre, certains articles peuvent être écourtés afin de convenir à l'espace disponible.*

Les traducteurs font leur possible pour s'assurer de l'exactitude de la traduction du contenu. Cependant, en cas de contradiction, la version anglaise aura priorité. Nous voulons spécialement remercier notre équipe de traducteurs qui a travaillé très fort pour produire cette version française dans un délai très court.

## Autre Événements pour noter:

### Endewearde's First Baronial Investiture

28 septembre

Barony of Endewearde – Bangor ME

<http://www.eastkingdom.org/EventDetails.html?eid=2494>

### Coronation of Kenric II and Avelina II

4 au 6 octobre

Barony of the Bridge – Coventry RI

<http://www.eastkingdom.org/EventDetails.html?eid=2504>

### East Kingdom Crown Tourney

2 novembre

Barony of Carolingia – Warpole MA

<http://www.eastkingdom.org/EventDetails.html?eid=2515>

## Tir Mara Championnats régionaux

Les événements suivants ont besoin d'un autocrate/ d'un endroit où se tenir:

### Championnats de tir à l'arc Tir Mara

(pour l'été 2014)

### Championnats d'escrime Tir Mara

(pour le printemps 2014)

### Championnats Rotin Tir Mara

(pour l'automne 2014)

### Championnats Arts et Sciences Tir Mara

(pour l'automne 2014)

## Rotation pour les championnats de Tir Mara

2014: Tir à l'arc: Province du Nouveau Brunswick (Groupe Centrale)

Escrime: Province du Quebec (Groupe d'Ouest)

Rotin/A&S: Baronie Ruantallan (Group d'Est)

2015: Tir à l'arc: Baronie Ruantallan (Group d'Est)

Escrime: Province du Nouveau Brunswick (Groupe Centrale)

Rotin/A&S: Baronie Ruantallan (Group d'Est)

\* Si vous êtes intéressés à tenir un événement ou accueillir l'un de ces championnats, SVP contactez le présent champion et demandez lui s'il est intéressé à aider à l'organisation du tournoi.

**S'il y a d'autres groupes qui veulent organiser des événements au niveau du royaume, SVP laissez-le-nous savoir, en tant que Principauté de la Couronne des Rives du Nord, nous pouvons travailler ensemble pour éviter des conflits d'événements.**

# Aurora Borealis - Konungs skuggsjá

## Chapitre Quatre

*MistressTadea Isabetta di Bruno*

L'an dernier, Tir Mara a eu la chance d'avoir la présence royale plus souvent que peu et, entre le Tournoi de la Couronne en Ruantallan, la Feste des Glaces au Havre des Glaces, «All Things Scribal» et le Championnat d'escrime du Roi et de la Reine au Dragon Dormant, nous avons eu la présence de nombreux visiteurs en notre région. J'ai trouvé qu'avec de si nombreux nouveaux visages venait aussi la question «Comment dois-je m'adresser à elle?». Ce chapitre du Miroir du Roi nous aidera à apprendre à les identifier et comment les nommer quand nous les rencontrons.

- Roi/Reine: Votre Majesté – Ils ont plusieurs couronnes différentes, mais vous trouverez assurément quelqu'un pour vous aider à les identifier.
- Prince/Princesse: Votre Altesse – Dans le Royaume de l'Est, nos Prince et Princesse portent généralement une couronne dorée avec 4 Tigres de l'Est dessus.
- Duc/Duchesse: Votre Grâce – Couronne avec des feuilles de fraises
- Comte/Comtesse: Votre Excellence – Couronne avec un crénelé
- Vicomte/Vicomtesse: Votre Excellence – Couronne avec beaucoup de perles ou avec une perle pointant avec exagération
- Ordre du Laurier: Maître/Maîtresse (Nom de la personne) – Porte généralement un médaillon avec une couronne de feuilles de lauriers
- Ordre du Pélican: Maître/Maîtresse (Nom de la personne) – Porte généralement un médaillon avec un pélican
- Ordre de la Chevalerie: Sir (Nom) – Porte une ceinture blanche à la taille  
Maître d'arme (Nom) – Porte sa ceinture blanche en baudrier (en biais sur l'épaule)
- Baron/Baronne: Votre Excellence – Couronne à 6 pointes avec perles ou non et cela s'applique autant aux barons de cour qu'aux barons de terres (baronnies)
- AOA: Seigneur/ Dame
- Aucun rang - nouveau: «M'Lord/M'Lady» (NB : Je ne sais pas ce qui a été décidé pour la version française de ces 2 appellations...)

En cas de doute, vous pouvez leur demander poliment comment ils préfèrent se faire appeler. Rappelez-vous que même le SCAdien le plus expérimenté a souvent quelques problèmes à se souvenir de toutes ces appellations. En cas de doute, M'Lord et M'Lady seront tout à fait appropriés.

### **Rank, Title and Customers in the East Kingdom of the SCA: (with picture examples)**

<http://web.archive.org/web/20060717011058/http://www.schuldy.org/fieldguide.html#titlesandhats>

### **Order of March (Award Precedence in the East Kingdom)**

<http://op.eastkingdom.org/March/index.html>

## Officiers de Tir Mara:

### Sénéchal

Baroness Cristiana ingen Mec-Bead  
[seneschal@tirmara.eastkingdom.org](mailto:seneschal@tirmara.eastkingdom.org)

### Échiquière

Lady Mariota of Kildare  
[exchequer@tirmara.eastkingdom.org](mailto:exchequer@tirmara.eastkingdom.org)

### Chevalier Maréchal

Syr Yesunngge Altan  
[earl-marshal@tirmara.eastkingdom.org](mailto:earl-marshal@tirmara.eastkingdom.org)

### Héraut

Aotrou Conogan mab Rioc  
[badger@tirmara.eastkingdom.org](mailto:badger@tirmara.eastkingdom.org)

### Maîtresse des Art et Sciences

Mistress Elizabeth Darnley  
[moas@tirmara.eastkingdom.org](mailto:moas@tirmara.eastkingdom.org)

### Député Tyger Clerk Signet

Lady Margaret Twygge  
[scribe.tirmara@tirmara.eastkingdom.org](mailto:scribe.tirmara@tirmara.eastkingdom.org)

### Maître de la Lice

Lady Wulfwyn  
[mol@tirmara.eastkingdom.org](mailto:mol@tirmara.eastkingdom.org)

### Chroniqueur

Baroness Tadea Isabetta di Bruno  
[chronicler@tirmara.eastkingdom.org](mailto:chronicler@tirmara.eastkingdom.org)

### Châtelain

Natali'a Petrova  
[chatelaine@tirmara.eastkingdom.org](mailto:chatelaine@tirmara.eastkingdom.org)

### Accessibility Porter

Lady Mariota of Kildare  
[accessibility@tirmara.eastkingdom.org](mailto:accessibility@tirmara.eastkingdom.org)

### Maréchal des jeunes

Syr Yesunngge Altan  
[youthcombat@tirmara.eastkingdom.org](mailto:youthcombat@tirmara.eastkingdom.org)

### Secrétaire des exonérations\* (waivers)

Mistress Elizabeth Darnley  
[waivers@tirmara.eastkingdom.org](mailto:waivers@tirmara.eastkingdom.org)

### Webmestre

Dominus Gnaeus Aurelius Andronicus  
[webminister@tirmara.eastkingdom.org](mailto:webminister@tirmara.eastkingdom.org)

### Député du Commandant des armes de siège

Lord Guthfrith Yrlingson  
[siege@tirmara.eastkingdom.org](mailto:siege@tirmara.eastkingdom.org)

### Député du Commandant de tir à l'arc

Mistress Elise ferch Morgan ap Owen  
[archer@tirmara.eastkingdom.org](mailto:archer@tirmara.eastkingdom.org)

### Député du Commandant de tir à l'arc aux combats

Lord Aethelwulf Stealcere

### Député du Commandant des armes de jet

Master Ludwig von Eisburg  
[thrownweapons@tirmara.eastkingdom.org](mailto:thrownweapons@tirmara.eastkingdom.org)

### Député du Commandant d'escrime

**Poste Vacant**

### Député EKV Chancellor

Lady Zelina Silverfox  
[ekv@tirmara.eastkingdom.org](mailto:ekv@tirmara.eastkingdom.org)

### Équipe de Traduction

*H.E. Master Godfroy de Falaise*  
*H.E. Mistress Alisay de Falaise*

### Production du Journal

*MistressTadea Isabetta di Bruno*

### Design du Journal

*H.E. Mistress Zaneta Gavlinne Angiolieri*